

АННОТАЦИИ ОПУБЛИКОВАННЫХ СТАТЕЙ

Микола Ильницький. "Мятежный" талант (Штрихи к портрету Ярослава Цурковського)

В статье рассмотрено литературное творчество украинского ученого-психолога и поэта Ярослава Цурковского, представителя футуризма в литературном процессе на западноукраинских землях в 1920-х гг. Автор сосредоточивает внимание на освещении драматических моментов судьбы поэта и судьбы его поэзии. Речь идет также о личных встречах автора статьи с Я. Цурковским.

Ключевые слова: Ярослав Цурковский, контролограф, футуризм, цивилизационный презентивизм, символика, "мятежный самолет".

Ярослав Полищук. Павел Тычина в антиномиях литературного канона

Автор анализирует процесс внедрения творчества Павла Тычины (1891–1967) в украинский литературный канон. Отслеживаются три фазы этого процесса: протоканон 20-х гг., соцреалистический канон, постсоветский канон. Явление Тычины сравнивали с другими выдающимися поэтами XX столетия. Однако именно этот автор получил преимущество – благодаря оригинальности таланта, соответствию духу эпохи и чаяниям общества. Активное переосмысление функций Павла Тычины в каноне характерно для современного понимания литературы.

Ключевые слова: литературный канон, поэт, критика, произведение, общество, модернизм, авангард.

Анна Ильків. Интимный эпистолярный украинский писателей второй половины XIX – начала XX веков (жанровые аспекты)

В статье исследовано письмо как жанр художественно-документальной прозы, для которого может быть задействован структуральный анализ под различными углами зрения: письмо как психотекст, письмо как эго-текст, письмо как мегатекст. Психоналитические вектора исследования эпистолярного наследия писателей убеждают в целесообразности включения писем в процесс реконструкции писательских психопортретов. Исследование проведено на основе интимного эпистолярия украинских писателей II половины XIX – начала XX веков.

Ключевые слова: письмо, эпистолярный, интимный дискурс, психотекст, мегатекст, эго-текст, метажанр.

Петро Билоус. Миф о "древнерусской" литературе: терминология и идеология

В статье анализируется возникновение и распространение термина "древнерусская литература", который применяло в отношении словесности эпохи Киевской Руси русское литературоведение. Доказана псевдоисторичность содержания этого термина и предложены адекватные терминологические атрибуты для определения украинской литературы XI – XIII вв.

Ключевые слова: "древнерусская" литература, эпоха Киевской Руси, терминология, идеология.

Татьяна Дзюба. Принцип фольклорно-этнографической достоверности от Андрея Царинного к Пантелеймону Кулишу

В статье исследуется малоизученная публицистическая статья Андрея Царинного (А. Стороженко) "Мысли малороссиянина по прочтении повестей пасечника Иудого Панька". Нами сопоставляются требования к изображению собственной народности у А. Царинного и П. Кулиша, акцентируется на преемственности их некоторых взглядов в этом вопросе.

Ключевые слова: литературная критика, принцип этнографически-фольклорной точности, концепция, украинская тема в русской литературе.

Елена Щербак. Семантика образа женщины в "Слове о полку Игореве"

В статье с точки зрения новейших исследований о выдающемся памятнике древней украинской литературы рассматриваются женские образы, в частности центральный в этом произведении – образ Ярославны. Женские образы в "Слове о полку Игореве" играют ключевую роль, потому что символизируют художественный модус родного дома и Родины, которую бросили мужчины. В образе Ярославны прослеживаются триединные черты верной жены, землематери, а также Богородицы – небесной матери и заместителя всех смертных.

Ключевые слова: Слово, исследования, женщина, княгиня, князь, дружина, поход, плач, заказ, обращения, земля, сказка, Богородица.

Светлана Маценка. Конstellляция "Бетховен–Леве́ркюн" в романе "Доктор Фаустус" Томаса Манна

В статье предлагается анализ образа Бетховена в романе "Доктор Фаустус" Томаса Манна в его соотношении с фиктивным образом композитора Леве́ркюна. Через конstellляцию "Бетховен–Леве́ркюн" показано взаимообусловленность традиции и поступательность развития искусства. Выделено теорию "позднего стиля" Бетховена, которая принадлежит Т. В. Адорно и является интертекстуальной составляющей философии музыки в романе.

Ключевые слова: поздний стиль, субъективность, строгий стиль, Бетховен, Томас Манн.

Мадлен Шульеун. Карнаваллизация и игра как стратегии обновления травелога в произведении М. Гиголашвили "Красный озноб Тингитаны. Записки о Марокко"

В статье рассматривается ряд художественных стратегий, которые обновляют травелог: карнаваллизация, игра, автопародия, травестия традиционных образов путешественников, использование маски "короля" / "шута", усложнение имиджей "Чужого" и "Своего".

Ключевые слова: травелог, карнаваллизация, маска.

Ульяна Баран. Немецкий исторический подростковый роман

В статье осуществлен обзор развития немецкого исторического подросткового романа, показаны основные тенденции, темы и проблемы. Отдельное внимание уделено репрезентантам постмодерна в детской/юношеской литературе: на примере исторической реалистичной прозы, т.н. "антивоенных" романов Клауса Кордона, Лили Тал, Дирка Райнгарда, Кристине Герман, Кристине Нестлингер, Мирьям Пресслер, Анне Вооргове показано как формируется новый активный канон европейского постмодерна, в основу которого заложена важнейшая ценность – жизнь человека. Переосмысливая историю через перспективу современного подростка, авторы интенционально закладывают протест против войны, осуждение насилия и ущемления человеческих прав и призывают к человечности и толерантности в мультикультурном мире.

Ключевые слова: немецкий исторический подростковый роман, "антивоенный" роман, графический роман, постмодерн, активный канон.

Ирина Пиговская. "Гамлет" наш и польский

Исследовательница осуществляет сравнение некоторых фрагментов "Гамлета" Шекспира в оригинале, переводе польского поэта Станислава Бараньчак и украинского поэта Юрия Андруховича. Приходит к выводу о большой мере заимствования Ю. Андруховичем слов и выражений собственно с польского перевода.

Ключевые слова: Шекспир, перевод, сравнение, сопоставление, интерпретация.

Анатолій Ткаченко. В горниле перевода (из опыта мастер-класса)

Едва ли не все переводоведческие статьи сводятся к обоснованию возможности или невозможности адекватного воспроизведения оригинала. Зато практика перевода призвана наполнять теоретические постулаты энергией творческого поиска. В статье приведены конкретные примеры из опыта проведения переводческих турниров со студентами специальности "Литературное творчество, украинский язык и литература".

Ключевые слова: оригинал, перевод, переводческий турнир, творческая полемика, адекватность / неадекватность.

Максим Стриха. Володымыр Самийленко – переводчик: попытка деконструкции мифа

Проведен анализ творческих стратегий Володымыра Самийленко-переводчика с использованием воспоминаний современников. Показано, что эти стратегии были лишены догматизма и направлены на достижение положительного отклика читателя. Переводческое наследие Самийленко рассмотрено в контексте национального строительства XIX – начала XX столетий. Реконструировано прижизненный миф о Самийленко как о совершенно спонтанном и неприиспребленном к реальной жизни творце, который во многом коррелирует с более поздним аналогичным мифом о другом выдающемся украинском переводчике Миколе Лукаше.

Ключевые слова: перевод, творческая стратегия, читатель, национальное строительство, миф.